

历代志上第二十四章译文对照

【代上二十四 1】

〔**和合本**〕「亚伦子孙的班次记在下面：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」

〔**吕振中译**〕「属亚伦子孙的、其班次记在下面：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」

〔**新译本**〕「亚伦子孙的班次如下：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒和以他玛。」

〔**现代译本**〕「亚伦的后代分成好几组。亚伦有四个儿子—拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」

〔**当代译本**〕「亚伦子孙分班的情形如下：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」

〔**文理本**〕「亚伦子孙班次如左、亚伦子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛、」

〔**思高译本**〕「亚郎的子孙也有他们的班次。亚郎的儿子：纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和依塔玛尔。」

〔**牧灵译本**〕「亚郎的子孙也有他们的班次。亚郎的儿子：纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和依塔玛尔。」

【代上二十四 2】

〔**和合本**〕「拿答、亚比户死在他们父亲之先，没有留下儿子；故此，以利亚撒、以他玛供祭司的职分。」

〔**吕振中译**〕「拿答亚比户比他们父亲先死，又没有儿子；故此以利亚撒、以他玛供祭司的职分。」

〔**新译本**〕「拿答和亚比户比他们的父亲早死，又没有儿子；所以以利亚撒和以他玛作了祭司。」

〔**现代译本**〕「拿答和亚比户比他们的父亲先死，没有后代，因此他们的弟弟以利亚撒和以他玛作了祭司。」

〔**当代译本**〕「拿答和亚比户比他们的父亲先死，而且没有留下儿子，因此，以利亚撒和以他玛就作了祭司。」

〔**文理本**〕「拿答亚比户先其父而死、无子、故以利亚撒以他玛供祭司职、」

〔**思高译本**〕「纳达布和阿彼胡在他们父亲以前死了，又没有儿子，所以厄肋阿匝尔和依塔玛尔作了司祭。」

〔**牧灵译本**〕「纳达布和阿彼胡在他们父亲以前死了，又没有儿子，所以厄肋阿匝尔和依塔玛尔作了司祭。」

【代上二十四 3】

〔**和合本**〕「以利亚撒的子孙撒督和以他玛的子孙亚希米勒，同着大卫将他们的族弟兄分成班次。」

〔**吕振中译**〕「大卫同以利亚撒子孙中的撒督和以他玛子孙中的亚希米勒将他们的族弟兄分派起来，按他们受派的职任去服务。」

〔**新译本**〕「大卫和以利亚撒的子孙撒督，以及以他玛的子孙亚希米勒，把他们的亲族分开班次，按

着他们的职责服事。」

〔**现代译本**〕「大卫王按照亚伦后代的职责把他们分成下列数组，由以利亚撒的后代撒督和以他玛的后代亚希米勒协助大卫处理这事。」

〔**当代译本**〕「大卫和以利亚撒的子孙撒督以及以他玛的子孙亚希米勒，将他们同族的弟兄划分起来，按着他们受派的职任去服务。」

〔**文理本**〕「大卫与以利亚撒之裔撒督、及以他玛之裔亚希米勒、循其秩序、分其班次、」

〔**思高译本**〕「达味和厄肋阿匝尔的后裔匝多克，并依塔玛尔的后裔阿希默肋客，将他们的同族兄弟分开班次，按班次服役。」

〔**牧灵译本**〕「达味和厄肋阿匝尔的后裔匝多克，并依塔玛尔的后裔阿希默肋客，将他们的同族兄弟分开班次，按班次服役。」

【代上二十四 4】

〔**和合本**〕「以利亚撒子孙中为首的比以他玛子孙中为首的更多。分班如下：以利亚撒的子孙中有十六个族长；以他玛的子孙中，有八个族长，」

〔**吕振中译**〕「他们发现了以利亚撒子孙中为人首领的，比以他玛子孙中的多，就把他们分配起来：属以利亚撒子孙为首领的、按他们父系的家属有十六人，属以他玛子孙的、按他们父系的家属有八人。」

〔**新译本**〕「后来发现以利亚撒的子孙中，比以他玛的子孙有更多作首领的，就把他们分开班次；以利亚撒子孙中作首领的，按着他们的家族有十六人；以他玛子孙中作首领的，按着他们的家族有八人。」

〔**现代译本**〕「以利亚撒后代的男性族长比以他玛的多，因此以利亚撒的后代分成十六组；以他玛的后代分成八组。」

〔**当代译本**〕「后来，他们发现以利亚撒子孙中作领袖的比以他玛的子孙多，所以，他们就作了以下的分配：以利亚撒的子孙中，有十六个族长，以他玛的子孙中，有八个族长。」

〔**文理本**〕「以利亚撒子孙为长者、较以他玛子孙尤多、分之如左、以利亚撒子孙族长十六、以他玛子孙室家凡八、」

〔**思高译本**〕「以后发现厄肋阿匝尔的子孙中为首领的人，多于依塔玛尔的子孙，遂将他们如此划分：厄肋阿匝尔的后裔中族长十六人，依塔玛尔的后裔中族长八人，」

〔**牧灵译本**〕「以后发现厄肋阿匝尔的子孙中为首领的人，多于依塔玛尔的子孙，遂将他们如此划分：厄肋阿匝尔的后裔中族长十六人，依塔玛尔的后裔中族长八人，」

【代上二十四 5】

〔**和合本**〕「都掣签分立，彼此一样。在圣所和神面前作首领的有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。」

〔**吕振中译**〕「他们凭拈阄把他们分配起来，彼此同样；因为以利亚撒的子孙中和以他玛的子孙中都有人在圣所做首领、或是在神面前做首领的。」

〔**新译本**〕「以抽签的方式平均地把他们分开，因为在以利亚撒的子孙中和以他玛的子孙中都有人在

圣所作领袖，以及在 神面前作领袖。」

〔现代译本〕「但是他们的工作是以抽签的方式分配的，因为以利亚撒和以他玛后代都有人作圣所事务和灵性生活的领导者。」

〔当代译本〕「他们用抽签的方法分配工作，彼此同等。这样，在圣所和神面前作领袖的，就有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。」

〔文理本〕「以利亚撒子孙为长者、较以他玛子孙尤多、分之如左、以利亚撒子孙族长十六、以他玛子孙室家凡八、」

〔思高译本〕「以抽签方式将他们分开，彼此同列，因为在厄肋阿匝尔子孙中和依塔玛尔子孙中，都有在圣所作首领和天主面前作首领的。」

〔牧灵译本〕「以抽签方式将他们分开，彼此同列，因为在厄肋阿匝尔子孙中和依塔玛尔子孙中，都有在圣所作首领和天主面前作首领的。」

【代上二十四 6】

〔和合本〕「作书记的利未人拿坦业的儿子示玛雅在王和首领，与祭司撒督、亚比亚他的儿子亚希米勒，并祭司利未人的族长面前，记录他们的名字。在以利亚撒的子孙中取一族；在以他玛的子孙中取一族。」

〔吕振中译〕「做秘书的利未人拿坦业的儿子示玛雅在王面前、和首领们跟祭司撒督、亚比亚他的儿子亚希米勒、跟祭司和利未人父系家属的族长面前、记录下来；属以利亚撒的有一个父系的家属被选取了，属以他玛的也有一个被选取。」

〔新译本〕「作书记的利未人拿坦业的儿子示玛雅，在君王、领袖、撒督祭司、亚比亚他的儿子亚希米勒，以及众祭司家族和利未家族的首领面前，把他们的名字记录下来。在以利亚撒的子孙中，有一家被选取了；在以他玛的子孙中，也有一家被选取了。」

〔现代译本〕「以利亚撒和以他玛的后代轮流抽签。那时，利未人拿坦业的儿子示玛雅书记替他们登记；王和王的臣仆、撒督祭司、亚比亚他的儿子亚希米勒、祭司家族和利未家族的族长作证人。」

〔当代译本〕「利未人拿坦业的儿子示玛雅是书记，在君王、领袖、撒督祭司、亚比亚他的儿子亚希米勒、众祭司和利未族长面前，把他们的名字登记下来。在以利亚撒和以他玛的子孙中各有一族被选录。」

〔文理本〕「利未人、拿坦业子缮写示玛雅、在王与牧伯、及祭司撒督、亚比亚他子亚希米勒、暨祭司利未人之族长前、记录其名、为以利亚撒子孙取一族、为以他玛子孙取一族、」

〔思高译本〕「肋未人乃塔乃耳的儿子舍玛雅书记在君王、首领、司祭匝多克、厄彼雅塔尔的儿子阿希默肋客和众司悸及肋未族长前登记：一签为厄肋阿匝尔家族，一签为依塔玛尔家族。」

〔牧灵译本〕「肋未人乃塔乃耳的儿子舍玛雅书记在君王、首领、司祭匝多克、厄彼雅塔尔的儿子阿希默肋客和众司悸及肋未族长前登记：一签为厄肋阿匝尔家族，一签为依塔玛尔家族。」

【代上二十四 7】

〔和合本〕「掣签的时候，第一掣出来的是耶何雅立；第二是耶大雅；」

〔吕振中译〕「头一阄拈出来的是耶何雅立，第二阄是耶大雅，」

〔新译本〕「第一签抽出来的是耶何雅立，第二签是耶大雅，」

〔现代译本〕「二十四组分配的职务次序如下：一，耶何雅立；二，耶大雅；」

〔当代译本〕「头一签被抽到的是耶何雅立，其次是耶大雅，」

〔文理本〕「掣签而得者、首耶何雅立、次耶大雅、」

〔思高译本〕「中签的：首为约雅黎布，次为耶达雅，」

〔牧灵译本〕「中签的：首为约雅黎布，次为耶达雅，」

【代上二十四 8】

〔和合本〕「第三是哈琳；第四是梭琳；」

〔吕振中译〕「第三是哈琳，第四是梭琳，」

〔新译本〕「第三签是哈琳，第四签是梭琳，」

〔现代译本〕「三，哈琳；四，梭琳；」

〔当代译本〕「第三是哈琳，第四是梭琳，」

〔文理本〕「三哈琳、四梭琳、」

〔思高译本〕「三为哈陵，四为色敖陵，」

〔牧灵译本〕「三为哈陵，四为色敖陵，」

【代上二十四 9】

〔和合本〕「第五是玛基雅；第六是米雅民；」

〔吕振中译〕「第五是玛基雅，第六是米雅民，」

〔新译本〕「第五签是玛基雅，第六签是米雅民，」

〔现代译本〕「五，玛基雅；六，米雅民；」

〔当代译本〕「第五是玛基雅，第六是米雅民，」

〔文理本〕「五玛基雅、六米雅民、」

〔思高译本〕「五为玛耳基雅，六为米雅明，」

〔牧灵译本〕「五为玛耳基雅，六为米雅明，」

【代上二十四 10】

〔和合本〕「第七是哈歌斯；第八是亚比雅；」

〔吕振中译〕「第七是哈歌斯，第八是亚比雅，」

〔新译本〕「第七签是哈歌斯，第八签是亚比雅，」

〔现代译本〕「七，哈歌斯；八，亚比雅；」

〔当代译本〕「第七是哈歌斯，第八是亚比雅，」

《文理本》「七哈歌斯、八亚比雅、」

《思高译本》「七为哈科兹，八为阿彼雅，」

《牧灵译本》「七为哈科兹，八为阿彼雅，」

【代上二十四 11】

《和合本》「第九是耶书亚；第十是示迦尼；」

《吕振中译》「第九是耶书亚，第十是示迦尼，」

《新译本》「第九签是耶书亚，第十签是示迦尼，」

《现代译本》「九，耶书亚；十，示迦尼；」

《当代译本》「第九是耶书亚，第十是示迦尼，」

《文理本》「九耶书亚、十示迦尼、」

《思高译本》「九为耶叔亚，十为舍加尼雅，」

《牧灵译本》「九为耶叔亚，十为舍加尼雅，」

【代上二十四 12】

《和合本》「第十一是以利亚实；第十二是雅金；」

《吕振中译》「第十一是以利亚实，第十二是雅金，」

《新译本》「第十一签是以利亚实，第十二签是雅金，」

《现代译本》「十一，以利亚实；十二，雅金；」

《当代译本》「第十一是以利亚实，第十二是雅金，」

《文理本》「十一以利雅实、十二雅金、」

《思高译本》「十一为厄肋雅史布，十二为雅肯，」

《牧灵译本》「十一为厄肋雅史布，十二为雅肯，」

【代上二十四 13】

《和合本》「第十三是胡巴；第十四是耶是比押；」

《吕振中译》「第十三是胡巴，第十四是耶是比押，」

《新译本》「第十三签是胡巴，第十四签是耶是比押，」

《现代译本》「十三，胡巴；十四，耶是比押；」

《当代译本》「第十三是胡巴，第十四是耶是比押，」

《文理本》「十三胡巴、十四耶是比押、」

《思高译本》「十三为胡帕，十四为耶舍贝阿布，」

《牧灵译本》「十三为胡帕，十四为耶舍贝阿布，」

【代上二十四 14】

〔和合本〕「第十五是璧迦；第十六是音麦；」
〔吕振中译〕「第十五是璧迦，第十六是音麦，」
〔新译本〕「第十五签是璧迦，第十六签是音麦，」
〔现代译本〕「十五，璧迦；十六，音麦；」
〔当代译本〕「第十五是璧迦，第十六是音麦，」
〔文理本〕「十五璧迦、十六音麦、」
〔思高译本〕「十五为彼耳加，十六为依默尔，」
〔牧灵译本〕「十五为彼耳加，十六为依默尔，」

【代上二十四 15】

〔和合本〕「第十七是希悉；第十八是哈辟悉；」
〔吕振中译〕「第十七是希悉，第十八是哈辟悉，」
〔新译本〕「第十七签是希悉，第十八签是哈辟悉，」
〔现代译本〕「十七，希悉；十八，哈辟悉；」
〔当代译本〕「第十七是希悉，第十八是哈辟悉，」
〔文理本〕「十七希悉、十八哈辟悉、」
〔思高译本〕「十七为赫齐尔，十八为哈丕责兹，」
〔牧灵译本〕「十七为赫齐尔，十八为哈丕责兹，」

【代上二十四 16】

〔和合本〕「第十九是毗他希雅；第二十是以西结；」
〔吕振中译〕「第十九是昆他希雅，第二十是以西结，」
〔新译本〕「第十九签是毗他希雅，第二十签是以西结，」
〔现代译本〕「十九，比他希雅；二十，以西结；」
〔当代译本〕「第十九是昆他希雅，第二十是以西结，」
〔文理本〕「十九毗他希雅、二十以西结、」
〔思高译本〕「十九为培塔希雅，二十为耶赫次刻耳，」
〔牧灵译本〕「十九为培塔希雅，二十为耶赫次刻耳，」

【代上二十四 17】

〔和合本〕「第二十一是雅斤；第二十二是迦末；」
〔吕振中译〕「第二十一是雅斤，第二十二是迦末，」
〔新译本〕「第二十一签是雅斤，第二十二签是迦末，」
〔现代译本〕「二十一，雅斤；二十二，迦末；」
〔当代译本〕「第二十一是雅斤，第二十二是迦末，」

〔文理本〕「二十一雅斤、二十二迦末、」

〔思高译本〕「二十一为雅津，二十二为加慕耳，」

〔牧灵译本〕「二十一为雅津，二十二为加慕耳，」

【代上二十四 18】

〔和合本〕「第二十三是第来雅；第二十四是玛西亚。」

〔吕振中译〕「第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。」

〔新译本〕「第二十三签是第来雅，第二十四签是玛西亚。」

〔现代译本〕「二十三，第来雅；二十四，玛西亚。」

〔当代译本〕「第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。」

〔文理本〕「二十三第莱雅、二十四玛西亚、」

〔思高译本〕「二十三为德拉雅，二十四为玛 阿齐雅。」

〔牧灵译本〕「二十三为德拉雅，二十四为玛 阿齐雅。」

【代上二十四 19】

〔和合本〕「这就是他们的班次，要照耶和华以色列的神藉他们祖宗亚伦所吩咐的条例，进入耶和华的殿办理事务。」

〔吕振中译〕「这是他们受派服务的次序；他们要照规矩进永恒主的殿；那规矩是由他们的祖亚伦经手所立、照永恒主以色列的神所吩咐的。」

〔新译本〕「这就是他们的班次，是照着耶和华以色列的神借着他们的祖宗亚伦所吩咐的条例，进入耶和华的殿，办理事务。」

〔现代译本〕「这些人是按照他们到圣殿所要执行的职务登记的；这些职务是他们的祖宗亚伦遵照上主—以色列神的命令划定的。」

〔当代译本〕「这就是他们当班的次序。他们要按照主以色列的神，借着他们的祖先亚伦所定的条例，进入神的殿，办理各种事务。」

〔文理本〕「如是定其班次、入耶和华室、循其祖亚伦之定例、遵以色列之神耶和华所命、」

〔思高译本〕「这就是他们进入上主殿内，按照上主以色列的天主吩咐他们祖先亚郎所制定的规律，供职的班次。」

〔牧灵译本〕「这就是他们进入上主殿内，按照上主以色列的天主吩咐他们祖先亚郎所制定的规律，供职的班次。」

【代上二十四 20】

〔和合本〕「利未其余的子孙如下：暗兰的子孙里有书巴业；书巴业的子孙里有耶希底亚；」

〔吕振中译〕「利未的子孙还有其他的人；暗兰的子孙里有书巴业；书巴业的子孙里有耶希底亚；」

〔新译本〕「利未还有其他子孙：暗兰的子孙中有书巴业；书巴业的子孙中有耶希底亚。」

〔现代译本〕「利未支族其他家族族长的名单如下：暗兰子孙书巴业的后代耶希底亚」

〔当代译本〕「利未其他后裔的名字，记录如下：暗兰的子孙之中有书巴业，书巴业的子孙中有耶希底亚。」

〔文理本〕「其余利未之裔、暗兰子书巴业、书巴业子耶希底亚、」

〔思高译本〕「肋未的其余后裔中，有阿默兰的子孙叔巴耳；叔巴耳的子孙中，有耶赫狄雅。」

〔牧灵译本〕「肋未的其余后裔中，有阿默兰的子孙叔巴耳；叔巴耳的子孙中，有耶赫狄雅。」

【代上二十四 21】

〔和合本〕「利哈比雅的子孙里有长子伊示雅；」

〔吕振中译〕「至于利哈比雅呢、利哈比雅的子孙里伊示雅是头一个；」

〔新译本〕「至于利哈比雅：利哈比雅的众子中，长子是伊示雅。」

〔现代译本〕「利哈比雅的后代伊示雅」

〔当代译本〕「利哈比雅的子孙中有长子伊示雅。」

〔文理本〕「利哈比雅裔、伊示雅为长、」

〔思高译本〕「至于勒哈彼雅：勒哈彼雅子孙中，为首的是依史雅。」

〔牧灵译本〕「至于勒哈彼雅：勒哈彼雅子孙中，为首的是依史雅。」

【代上二十四 22】

〔和合本〕「以斯哈的子孙里有示罗摩；示罗摩的子孙里有雅哈；」

〔吕振中译〕「属以斯哈的有示罗摩；示罗摩的子孙里有雅哈；」

〔新译本〕「以斯哈的众子中有示罗摩；示罗摩的众子中有雅哈。」

〔现代译本〕「以斯哈子孙示罗摩的后代雅哈」

〔当代译本〕「以斯哈的子孙中有示罗摩，示罗摩的子孙中有雅哈。」

〔文理本〕「以斯哈裔示罗摩、示罗摩裔雅哈、」

〔思高译本〕「依兹哈尔的子孙中，有舍罗摩 特；舍罗摩特子孙中，有雅哈特。」

〔牧灵译本〕「依兹哈尔的子孙中，有舍罗摩 特；舍罗摩特子孙中，有雅哈特。」

【代上二十四 23】

〔和合本〕「希伯伦的子孙里有长子耶利雅、次子亚玛利亚、三子雅哈悉、四子耶加面；」

〔吕振中译〕「希伯伦的子孙头一个是耶利雅，第二的是亚玛利亚，第三的是雅哈悉，第四的是耶加面。」

〔新译本〕「希伯伦的儿子是：长子耶利雅、次子亚玛利亚、三子雅哈悉、四子耶加面。」

〔现代译本〕「希伯伦的四个儿子，按长幼次序排列：耶利雅、亚玛利亚、雅哈悉、耶加面」

〔当代译本〕「希伯伦的子孙中有长子耶利雅、次子亚玛利亚、三子雅哈悉、四子耶加面。」

〔文理本〕「希伯伦裔、长子耶利雅、次子亚玛利雅、三子雅哈悉、四子耶加面、」

《思高译本》「赫贝龙的子孙中，为首的是耶黎雅，次为阿玛黎雅，三为乌齐耳，四为耶卡默罕。」

《牧灵译本》「赫贝龙的子孙中，为首的是耶黎雅，次为阿玛黎雅，三为乌齐耳，四为耶卡默罕。」

【代上二十四 24】

《和合本》「乌薛的子孙里有米迦；米迦的子孙里有沙密。」

《吕振中译》「乌薛的子孙里有米迦；米迦的子孙里有沙密。」

《新译本》「乌薛的众子中有米迦；米迦的众子中有沙密。」

《现代译本》「乌薛子孙米迦的后代沙密」

《当代译本》「乌薛的子孙中有米迦，米迦的子孙中有沙密。」

《文理本》「乌薛裔米迦、米迦裔沙密、」

《思高译本》「乌齐耳的子孙中，有米加，米加的子孙中，有沙米尔。」

《牧灵译本》「乌齐耳的子孙中，有米加，米加的子孙中，有沙米尔。」

【代上二十四 25】

《和合本》「米迦的兄弟是伊示雅。伊示雅的子孙里有撒迦利雅。」

《吕振中译》「米迦的兄弟是伊示雅；伊示雅的子孙里有撒迦利雅。」

《新译本》「米迦的兄弟是耶西雅；耶西雅的众子中有撒迦利雅。」

《现代译本》「乌薛子孙伊示雅（米迦的兄弟）的后代撒迦利雅。」

《当代译本》「米迦的兄弟是伊示雅，伊示雅的子孙中有撒迦利雅。」

《文理本》「米迦弟伊示雅、伊示雅裔撒迦利雅、」

《思高译本》「米加的弟兄：依史雅；依史雅的子孙中，有则加黎雅。」

《牧灵译本》「米加的弟兄：依史雅；依史雅的子孙中，有则加黎雅。」

【代上二十四 26】

《和合本》「米拉利的儿子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的兒子有比挪。」

《吕振中译》「米拉利的子孙呢、是抹利、母示、雅西雅；雅西雅（传统：乌西亚）的子孙里有比挪；」

《新译本》「米拉利的儿子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的兒子是比挪。」

《现代译本》「米拉利的后代抹利、母示，和雅西雅。」

《当代译本》「米拉利的儿子是抹利、母示、雅西雅。雅西雅的兒子有比挪。」

《文理本》「米拉利裔抹利、母示、雅西雅裔比挪、」

《思高译本》「默辣黎的子孙中，有玛赫里和慕史及雅哈齐雅的儿子巴尼。」

《牧灵译本》「默辣黎的子孙中，有玛赫里和慕史及雅哈齐雅的儿子巴尼。」

【代上二十四 27】

《和合本》「米拉利的子孙里有雅西雅的兒子比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔吕振中译〕「米拉利的子孙：属雅西雅〔传统：乌西亚〕的有比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔新译本〕「米拉利的众子中有雅西雅的儿子比挪、朔含、撒刻和伊比利。」

〔现代译本〕「雅西雅有三个儿子—朔含、撒刻、伊比利。」

〔当代译本〕「米拉利的子孙中有雅西雅的儿子比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔文理本〕「米拉利裔、雅西雅子比挪、朔含、撒刻、伊比利、」

〔思高译本〕「默辣黎的子孙中，有雅哈齐雅的儿子巴尼、苟罕、匝雇尔和依贝黎玛。」

〔牧灵译本〕「默辣黎的子孙中，有雅哈齐雅的儿子巴尼、苟罕、匝雇尔和依贝黎玛。」

【代上二十四 28】

〔和合本〕「抹利的儿子是以利亚撒；以利亚撒没有儿子。」

〔吕振中译〕「属抹利的有以利亚撒；以利亚撒没有儿子。」

〔新译本〕「抹利的儿子是以利亚撒；以利亚撒没有儿子。」

〔现代译本〕「抹利有两个儿子—以利亚撒和基士。」

〔当代译本〕「抹利的儿子是以利亚撒，以利亚撒没有儿子。」

〔文理本〕「抹利子以利亚撒、以利亚撒无子、」

〔思高译本〕「玛赫里的儿子：厄肋阿匝尔和克士；厄肋阿匝尔没有儿子。」

〔牧灵译本〕「玛赫里的儿子：厄肋阿匝尔和克士；厄肋阿匝尔没有儿子。」

【代上二十四 29】

〔和合本〕「基士的子孙里有耶拉篴。」

〔吕振中译〕「属基士的呢：基士的子孙里有耶拉篴。」

〔新译本〕「至于基士：基士的众子中有耶拉篴。」

〔现代译本〕「以利亚撒没有儿子；基士有一个儿子耶拉篴。」

〔当代译本〕「基士的子孙中有耶拉篴。」

〔文理本〕「基士裔耶拉篴、」

〔思高译本〕「至于克士：克士的儿子是耶辣默耳。」

〔牧灵译本〕「至于克士：克士的儿子是耶辣默耳。」

【代上二十四 30】

〔和合本〕「母示的儿子是末力、以得、耶利摩。按着宗族这都是利未的子孙。」

〔吕振中译〕「母示的儿子是末力、以得、耶利摩：以上这些人、按他们父系家属、都是利未人的子孙。」

〔新译本〕「母示的儿子是末力、以得和耶利摩；以上这些都是利未的子孙，按着他们的家族记录。」

〔现代译本〕「母示有三个儿子—末力、以得、耶利摩。以上是利未人的家族。」

〔当代译本〕「母示的儿子是末力、以得、耶利摩。按照族系，他们都是利未的后裔。」

〔文理本〕「母示子末力、以得、耶利摩、此皆利未人之裔、循其室家、」

〔思高译本〕「慕史的儿子：玛赫里、厄德尔和耶黎摩特。这些人按照他们的家族，都是肋末的后裔。」

〔牧灵译本〕「慕史的儿子：玛赫里、厄德尔和耶黎摩特。这些人按照他们的家族，都是肋末的后裔。」

【代上二十四 31】

〔和合本〕「他们在大卫王和撒督，并亚希米勒与祭司利未人的族长面前掣签，正如他们弟兄亚伦的子孙一般。各族的长者与兄弟没有分别。」

〔吕振中译〕「这些人也拈阄，是跟他们的族弟兄亚伦的子孙并立而拈的，在大卫王面前、在撒督、亚希米勒、父系族长们、连祭司和利未人们面前拈的：众父系的族长们跟兄弟们并立而拈，没有分别。」

〔新译本〕「他们在大卫王、撒督、亚希米勒，以及祭司和利未人的家族首领面前也抽了签，好像他们的亲族亚伦的子孙一样；各家族首领和他们年幼的兄弟都一样抽了签。」

〔现代译本〕「每一个家族族长和他族里一个年轻的兄弟为他们的职务抽签，正如他们的亲属亚伦后代作祭司的人所做的一样。大卫王、撒督、亚希米勒、祭司和利未家族的族长们都是证人。」

〔当代译本〕「他们也在大卫王、撒督、亚希米勒、祭司以及利未人的族长面前抽签，好像他们弟兄亚伦的子孙一样，无论是年长的或是年幼的都一律抽签。」

〔文理本〕「亦如其昆弟亚伦裔、掣签于大卫王、及撒督亚希米勒、与祭司利未人之族长前、室家之长、与其弟无异也、」

〔思高译本〕「他们在达味君王与匝多克、阿希默肋客，并司祭及肋未人的族长面前，像他们的弟兄亚郎的子孙，族长与年幼的兄弟，都一样抽了签。」

〔牧灵译本〕「他们在达味君王与匝多克、阿希默肋客，并司祭及肋未人的族长面前，像他们的弟兄亚郎的子孙，族长与年幼的兄弟，都一样抽了签。」